

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 93 (2006)  
**Heft:** 9: Stadträume = Espace urbains = Urban spaces

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

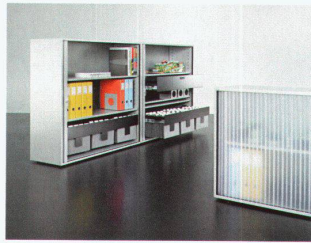
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Textilien, Möbel, Licht

Die Sain AG vertreibt seit 1999 über den Fachhandel Design aus Japan und Skandinavien, im Showroom an der Luisenstrasse 16 in Bern stehen die beiden Inhaberinnen, Franziska Lüthi und Anne Schlegel für Beratung und Vermittlung zur Verfügung. NUNO Textilien der japanischen Designerin Reiko Sudo, Rollos, Paneele, Holz- und Metall-Jalousien von Ann Idstein lassen sich hier ebenso bestaunen wie Lichtlösungen der dänischen Firma Bald & Bang. In diesem Jahr hat die Sain AG nun auch die Schweizer Vertretung der norwegischen Firma LK Hjelle übernommen, die unter anderem eine bunte Sofakollektion und Kleinmöbel des jungen Design-Team Norways Says produziert.  
Sain AG  
CH-3005 Bern  
www.sain.ch  
www.norwaysays.com



## Praktische Box

Entworfen von Andreas Bürki, bietet das BMBox-System von Bigla viel Stauraum und ist neu auch mit vertikal laufendem Rollladen aus Kunststoff erhältlich. Transluzid oder in verschiedenen Grautönen, finden hinter den Rollladen auch Schubladen Platz. Die allseitig justierbaren BMBox-Elemente aus Metall lassen sich nahtlos mit Einzelmodulen des BMSystems kombinieren; sie sind identisch in Höhe, Breite und im Design der Zubehörteile wie Griffe, Schubladen, Türen etc.  
Bigla AG  
CH-3507 Biglen  
www.bigla.ch

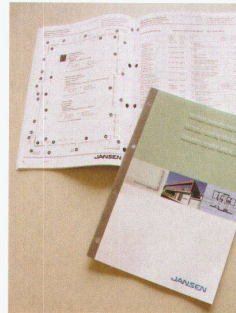
## Differenziertes Zutrittsystem

Kaba ergänzt die bestehende elektronische Zutrittskontrolle Kaba eolegic mit einem neuen Digitalzylinder und der Beschlagslösung c-lever. Dank integriertem Chip erfolgt der Zutritt mit Karte oder Schlüssel berührungslos und wird optisch und akustisch signalisiert. Permanent oder temporär kann Kaba eolegic je nach Kundenbedürfnis mit weiteren Anwendungen wie Zeitwirtschaft, bargeldloser Bezahlung und Registrierung ergänzt werden. Ein mechanisches Schliess-

system kann ohne Nacharbeiten an der Türe mit einer elektronischen Zutrittskontrolle ergänzt werden.  
Kaba AG  
CH-8620 Wetzikon  
www.kaba.ch

## Ästhetik und Technik, ideal kombiniert

Der verdeckt liegende Fensterbeschlag der Jansen AG ist ab sofort für die Profilerien Janisol, Janisol Edelstahl, Janisol Primo und Jansen-Economy 50 als Einhandbeschlag für Dreh-, Drehkipp- und Stulpfenster erhältlich. Integrierte Sicherheitsbauteile aus Stahl bieten eine erhöhte Einbruchsicherheit: In das Sicherheitskippschliessblech ist eine Aushebesperre

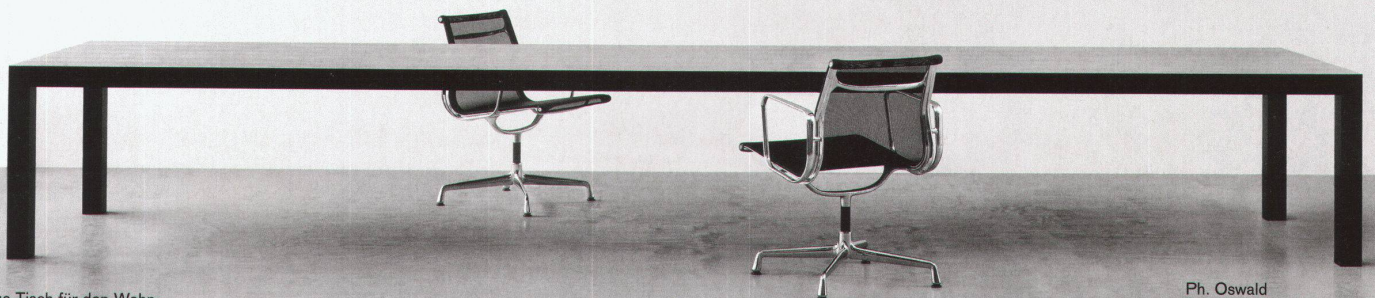


integriert. Alle diese Elemente machen den Fensterbeschlag zu einem bevorzugten Bauteil, wenn es darum geht, Stahlfensterkonstruktionen mit grossem Lichteinfall in konsequenter Linienführung zu erstellen. Ausnahmen für Bandteile und Dichtungen sind nicht erforderlich, darüber hinaus gewährleistete praktische Verarbeitungshilfen einen rationellen und einfachen Einbau. Sämtliche Beschlagteile sind mit der ChromVI-freien Silberlook-Oberfläche versehen und passen dadurch zum «coolen» Look zeitgenössischer Stahl-/Glasarchitektur.  
Jansen AG  
Stahlröhrenwerk, Kunststoffwerk  
CH-9463 Oberriet  
www.jansen.com

## Kostengünstiger, aber trotzdem Wilkhahn

Mit der Timetable-Modellreihe Smart bringt Wilkhahn eine neue Ausführung seines oft kopierten Konferenztischs auf den Markt, der sich speziell für die Einrichtung von Schulungsbereichen, temporären Arbeitsplätzen und Multifunktionsräumen eignet. Die 150 x 75 cm grossen Tischplatten, Melaminharz beschichtet in Basalt- oder Silbergrau, sind widerstandsfähig,

## Oswald zeigt: Tisch



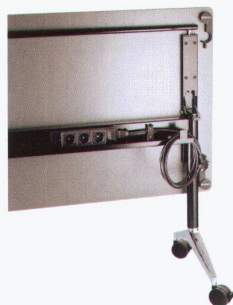
Der überlange Tisch für den Wohn- und Arbeitsbereich. Diverse Längen bis 5 Meter mit nur 4 Füßen.

Gefertigt in den Tischblattoberflächen Holz, Linoleum und Kunstharz. Beine und Seiten Holz gebeizt, lackiert.

Design: Silvio Schmed BSA SWB

Verlangen Sie unsere Prospekte, besuchen Sie den Ausstellungsraum oder unsere Homepage.

Ph. Oswald  
Schreinerei und Innenausbau AG  
Telefon +41 44 852 55 00  
E-mail info@ph-oswald.ch  
www.ph-oswald.ch



an der Längsseite zu. Eine Kabelwanne, die einfach auf die Zarge aufgesteckt werden kann, bietet Platz für variable Strom- und Datenanschlüsse.  
 Wilkhahn  
 D-31848 Bad Münder  
 www.wilkhahn.de

### Fensterläden per Knopfdruck auf und zu

Während sich die meisten Geräte und Installationen heute per Knopfdruck bedienen lassen, war bei den Fensterläden bisher Handarbeit angesagt. Dank innovativer Technik können nun

aber auch Dreh-, Schiebe- und Falt-schiebeläden automatisiert werden, was insbesondere bei hoch gelegenen Dachfenstern oder schwierig zugänglichen Küchen- oder Eckfenstern erwünscht ist. Mit kleineren Anpassungen lassen sich Drehläden umrüsten, bei den Schiebe- und Falt-schiebeläden ist die nachträgliche Motorisierung aber nur bedingt möglich. Die Kindt Fensterladen AG setzt als Fensterladenprofi auf strapazierfähige Materialien, durchdachte Systeme garantieren, dass die Motorisierung bei intensiver Sonnenbestrahlung, Sturm und Wind, Schnee und Eis einwandfrei funktioniert und schnell reagiert. Bequem auch, dass sich die Läden jedes Fensters einzeln

bedienen lassen. Mittels einer zentralen BUS-Steuerung ist es zudem jederzeit möglich, alle Fensterläden gleichzeitig zu betätigen. Wer die Ausgaben für automatische Fensterläden nicht von Anfang an investieren möchte, kann bereits während der Bauphase die nötigen Vorbereitungen treffen. Der Aufwand, die Läden zu einem späteren Zeitpunkt auf elektronische Bedienung umzustellen, ist relativ gering.  
 Kindt Fensterladen AG  
 CH-8112 Otelfingen  
 www.kindt.ch

der vereinfachte, robuste Schwenkmechanismus arretiert die Platte in der horizontalen wie vertikalen Stellung. Dank verbreiteter Gestellgeometrie wird die Beinfreiheit vergrößert und lässt die Platzierung von zwei Stühlen

## Das sichere und zuverlässige «Virtuelle Private Netzwerk» (VPN)

Publireportage

**Die Diwisa Distillerie Willisau SA verfügt über eine der modernsten Destillieren. Der Vertrieb ihrer vielfältigen Produkte erfolgt hauptsächlich über den Detailhandel. Weil der Verkaufsaussendienst täglich die aktuellen Daten seiner Kunden in Echtzeit zur Verfügung haben muss, vertraut das Unternehmen auf die neuen – speziell für die Bedürfnisse von KMU entwickelten – standardisierten Data-Produkte von Swisscom Fixnet.**

Das Familienunternehmen Diwisa wurde 1918 gegründet und brennt heute noch nach traditioneller Art im Kupferhafen (Häfeli-Brand). Im Angebot befinden sich die bekannten Fruchtdestillate der Marke Original Willisauer, die Trojka-Linie, Xellent Swiss Vodka, aber auch Import-Produkte

wie Jägermeister, Tequila Sierra, Whisky Gold Label usw. Neben der auf den Heimmarkt und auf den Export ausgerichteten Distillerie Willisau SA gehört auch das Château du Breuil in der Normandie als einer der weltweit führenden Calvados-Produzenten zur Diwisa Holding.

Ein Tag ohne Internet ist für die Diwisa SA unvorstellbar – nicht einmal eine Stunde. «Eine einfache, sichere und reibungslose Kommunikation ist ein wichtiges Grundbedürfnis von Diwisa. Unser Verkaufsaussendienst muss täglich die aktuellen Daten seiner Kunden in Echtzeit zur Verfügung haben. Dies bedingt einen sicheren und schnellen Zugriff auf unsere interne EDV-Infrastruktur», sagt Peter Rölli, Leiter EDV bei der Diwisa SA.

Mit VPN Professionell von Swisscom Fixnet steht der Diwisa SA ein sicheres und zuverlässiges «Virtuelles Privates Netzwerk» zur Verfügung, das – geschützt vom Internet – auf der Plattform von Swisscom betrieben wird. Es besteht aus Router, Firewall, IP-Adressierungs-Konzept und kostenlosem ISDN-Backup, auf den bei einer allfälligen Nicht-Verfügbarkeit von ADSL automatisch umgeschaltet wird.

**Wir sind alle näher zusammengerückt!** Für die Diwisa SA hat die Einführung von VPN Professionell Vorteile auf verschiedenen Ebenen gebracht. «Den Hauptnutzen sehen wir im sicheren, schnellen Zugriff der externen Arbeitsplätze auf unser internes Datenbank- und Mailsystem. Diese Computer melden sich am System genau gleich an wie die internen Arbeitsplätze.

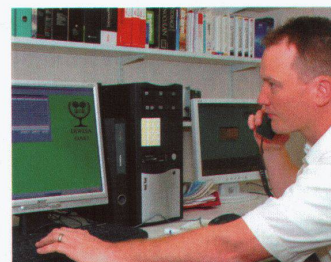
Die Distanz macht sich nur beim Transfer von sehr grossen Datenmengen (>2 MB) bemerkbar», so Marcel Mosimann, Netzwerkadministrator. Dazu hat durch den Einsatz von VPN Professionell vor allem eine deutliche Steigerung der Sicherheit und der Effizienz (z. B. Zugriffsgeschwindigkeiten der externen Arbeitsplätze) stattgefunden.

Auch CEO René Gut ist überzeugt: «Die hohe Verbindungsgeschwindigkeit sowie die durch die Swisscom gemanagte Firewall, welche für alle Arbeitsplätze nur einen einzigen Zugang ins World Wide Web bietet, sind für uns die wichtigsten Vorteile.»

«Der Support-Aufwand für unsere EDV-Abteilung hat auch abgenommen. Durch die schnelle und vor allem auch sichere Verbindung schlafen wir ruhiger», so Mosimann, «Spass beiseite: mit VPN Professionell können wir die externen Arbeitsplätze (Laptops) im Notfall von Willisau aus fernsteuern» und so bei Problemen online helfen.»

### Die Vorteile von VPN Professionell auf einen Blick:

- Installation durch einen Swisscom IT-Partner
- Standard-Firewall mit drei wählbaren Sicherheitsstufen
- Hohe Verfügbarkeit dank ISDNBackup
- IP-Adressierungs-Konzept inkl. Verwaltung der IP-Adressen via DHCP im LAN am Standort
- Kostenloser Versand von 50 SMS pro Monat
- Fünf E-Mail-Konten kunde@fixnetdata.ch POP3- und Web-Zugang (verschlüsselt)



Weitere Informationen unter:  
[www.swisscom-fixnet.ch/kmu](http://www.swisscom-fixnet.ch/kmu)  
 oder unter der  
**Gratisnummer 0800 800 800**